

# Corpus Christi Carol

Til Terje Kvam

English: Medieval

Norsk: Trond Kverno

Trond Kverno -82

Andante (♩ = MM 88)

*p* Sopran solo:



Lul - ly \_\_, lul - ley, lul - ly \_\_, lul - ley, the fau-con hath borne my make a - way.  
So - ro \_\_, so - ro, sov søtt, sov i fred, en falk \_\_ har b̄-ret min venn av - sted.



Lul - ly \_\_, lul - ley \_\_, lul - ly \_\_, lul - ley \_\_, the fau-con hath borne \_\_ my  
So - ro \_\_, so - ro \_\_, sov søtt, sov i fred \_\_, en falk \_\_ har b̄ - ret min



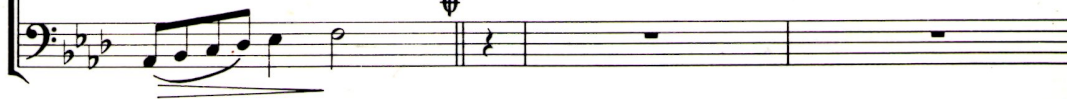
Lul - ly \_\_, lul - ley \_\_, lul - ly \_\_, lul - ley \_\_, the fau-con hath borne \_\_ my  
So - ro \_\_, so - ro \_\_, sov søtt, sov i fred \_\_, en falk \_\_ har b̄ - ret min



make \_\_ a - way. 1. He bare \_\_ him up, he bare him \_\_ down, he  
venn \_\_ av - sted. 1. Den bæ - rer ham vekk med hud og \_\_ hår ( ? )



make \_\_ a - way. \_\_\_\_  
venn \_\_ av - sted. \_\_\_\_



Copyright © 1985 by Norsk Musikforlag A/S, Oslo.

N. M. O. 9665

*S pp*  
*A*  
*T pp*  
*B pp*

bare — him in - to — av orch - ard brown. Lul - ly — , lul - ley — , lul -  
 inn i en ha - ve - som vis - net står. So - ro — , so - ro — , sov

Lul - ly — , lul - ley — , lul -  
 So - ro — , so - ro — , sov

*Dal Segno al*

*f Sopran solo:*

2. In — that — orch-ard there was a — bed, it was — han-ged — with  
 2. I ha - ven er der et lei - e bløtt, be - hengt og pry-det med

*pp*  
*pp*  
*pp*  
*mf Solo:*

gold — so red. Lul - ly — , lul - ley — , lul -  
 gull — så rødt. So - ro — , so - ro — , sov

Lul - ly — , lul - ley — , lul -  
 So - ro — , so - ro — , sov

*mf Solo:*  
 3. And — in that bed — there  
 3. På — lei - et hvi - ler en

*Dal Segno al*

*2 soli mf*  
*f*  
*2 soli*

his woun - dës bleed - ing both day and — night. —  
 dag — og — natt — ut - gy - des hans blod. —

li - eth a knight, his woun - dës — bleed - ing both day and — night. —  
 strids - mann god, — dag og — natt ut - - - gy - des hans blod. —

Piu agitato

**ff**

Lul - ly — , lul - ley — , lul - ly — , lul - ley — , the fau-con hath borne — my  
So - ro — , so - ro — , sov søtt, sov i fred — , en falk — har bâ - ret min

**ff divisi**

Lul - ly — , lul - ley — , lul - ly — , lul - ley — , the fau-con hath borne — my  
So - ro — , so - ro — , sov søtt, sov i fred — , en falk — har bâ - ret min

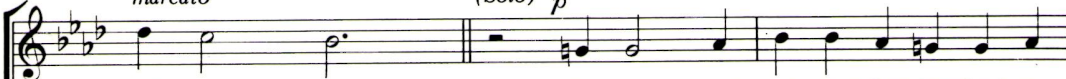
**ff Tutti**

Lul - ly — , lul - ley — , lul - ly — , lul - ley — , the fau-con hath borne — my  
So - ro — , so - ro — , sov søtt, sov i fred — , en falk — har bâ - ret min

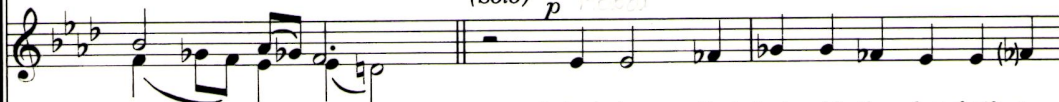
**ff Tutti**

Lul - ly — , lul - ley — , lul - ly — , lul - ley — , the fau-con hath borne — my  
So - ro — , so - ro — , sov søtt, sov i fred — , en falk — har bâ - ret min

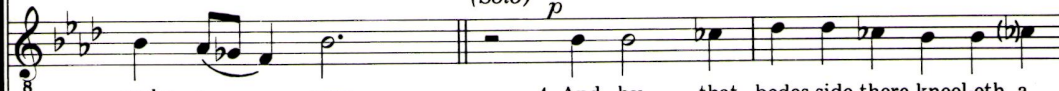
marcato

(Solo) **p** A tempo

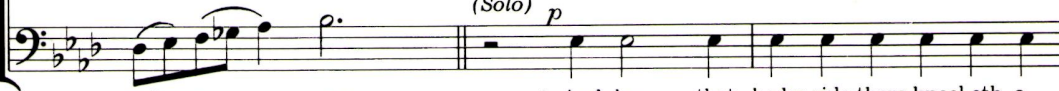
make a - way. — 4. And by that bedes side there kneel-eth a  
venn av - sted. — 4. Ved lei - et kne - ler en jom - fru med

(Solo) **p**

make a - way. — 4. And by that bedes side there kneel-eth a  
venn av - sted. — 4. Ved lei - et kne - ler en jom - fru med

(Solo) **p**

make a - way. — 4. And by that bedes side there kneel-eth a  
venn av - sted. — 4. Ved lei - et kne - ler en jom - fru med

(Solo) **p**

make a - way. — 4. And by that bedes side there kneel-eth a  
venn av - sted. — 4. Ved lei - et kne - ler en jom - fru med

*mf* (Tutti) *crescendo* *ff* *marcato*

may \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ she \_\_\_\_\_ weep-eth both night and \_\_\_\_\_ day.  
gråt, \_\_\_\_\_ natt \_\_\_\_\_ og \_\_\_\_\_ dag kla-ger hun så \_\_\_\_\_ sårt.

(Tutti) *mf* *crescendo* *ff* *marcato*

may, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ she weep - - - - eth both night and \_\_\_\_\_ day.  
gråt, natt \_\_\_\_\_ og dag \_\_\_\_\_ kla-ger hun så \_\_\_\_\_ sårt.

*mf* (Tutti) *crescendo* *ff* *marcato*

8 may, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ she \_\_\_\_\_ weep-eth both night and \_\_\_\_\_ day.  
gråt, \_\_\_\_\_ natt \_\_\_\_\_ og \_\_\_\_\_ dag kla-ger hun så \_\_\_\_\_ sårt.

*mf* (Tutti) *crescendo* *ff* *marcato* (divisi)

may, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ she weep - eth both night and \_\_\_\_\_ day.  
gråt, \_\_\_\_\_ natt \_\_\_\_\_ og dag kla-ger hun så \_\_\_\_\_ sårt.

*Piu agitato*  
*ff*

Lul - ly \_\_\_\_\_, lul - ley \_\_\_\_\_, lul - ly \_\_\_\_\_, lul - ley \_\_\_\_\_, the fau - con hath borne \_\_\_\_\_ my  
So - ro \_\_\_\_\_, so - ro \_\_\_\_\_, sov søtt, sov i fred \_\_\_\_\_, en falk \_\_\_\_\_ har bå - ret min

*ff*

Lul - ly \_\_\_\_\_, lul - ley \_\_\_\_\_, lul - ly \_\_\_\_\_, lul - ley \_\_\_\_\_, the fau - con hath borne \_\_\_\_\_ my  
So - ro \_\_\_\_\_, so - ro \_\_\_\_\_, sov søtt, sov i fred \_\_\_\_\_, en falk \_\_\_\_\_ har bå - ret min

*ff*

8 Lul - ly \_\_\_\_\_, lul - ley \_\_\_\_\_, lul - ly \_\_\_\_\_, lul - ley \_\_\_\_\_, the fau - con hath borne \_\_\_\_\_ my  
So - ro \_\_\_\_\_, so - ro \_\_\_\_\_, sov søtt, sov i fred \_\_\_\_\_, en falk \_\_\_\_\_ har bå - ret min

*ff*

Lul - ly \_\_\_\_\_, lul - ley \_\_\_\_\_, lul - ly \_\_\_\_\_, lul - ley \_\_\_\_\_, the fau - con hath borne \_\_\_\_\_ my  
So - ro \_\_\_\_\_, so - ro \_\_\_\_\_, sov søtt, sov i fred \_\_\_\_\_, en falk \_\_\_\_\_ har bå - ret min

*marcato* *p*

make a - way. \_\_\_\_\_ 5. And by that \_\_\_\_\_ bedes side there stand-eth a  
 venn av - sted. \_\_\_\_\_ 5. Og ha - ven \_\_\_\_\_ har en \_\_\_\_\_ sten i sin

make \_\_\_\_\_ a - way. \_\_\_\_\_ 5. And by that \_\_\_\_\_ bedes side there stand-eth a  
 venn \_\_\_\_\_ av - sted. \_\_\_\_\_ 5. Og ha - ven \_\_\_\_\_ har en \_\_\_\_\_ sten i sin

8 make a - way. \_\_\_\_\_ 5. And by that \_\_\_\_\_ bedes side there stand-eth a  
 venn av - sted. \_\_\_\_\_ 5. Og ha - ven \_\_\_\_\_ har en \_\_\_\_\_ sten i sin

make a - way. \_\_\_\_\_ 5. And by that \_\_\_\_\_ bedes side there stand-eth a  
 venn av - sted. \_\_\_\_\_ 5. Og ha - ven \_\_\_\_\_ har \_\_\_\_\_ en sten i sin

*f* *poco acc.* *Piu agitato* *ff*

stone: COR - PUS \_\_\_\_\_ CHRIS - TI \_\_\_\_\_ writ - ten there - on. Lul -  
 favn. COR - PUS \_\_\_\_\_ CHRIS - TI er ste - nens \_\_\_\_\_ navn. So -

stone: COR - PUS \_\_\_\_\_ CHRIS - TI \_\_\_\_\_ writ - ten there - on. Lul -  
 favn. COR - PUS \_\_\_\_\_ CHRIS - TI er ste - nens \_\_\_\_\_ navn. So -

8 stone: COR - PUS \_\_\_\_\_ CHRIS - TI \_\_\_\_\_ writ - ten there - on. Lul -  
 favn. COR - PUS \_\_\_\_\_ CHRIS - TI er ste - nens \_\_\_\_\_ navn. So -

stone: COR - PUS CHRIS - TI \_\_\_\_\_ writ - ten there - on. Lul -  
 favn. COR - PUS CHRIS - TI er ste - nens \_\_\_\_\_ navn. So -

ly — , lul - ley — , lul - ly — , lul - ley — , the fau - con hath borne — my  
 ro — , so - ro — , sov søtt, sov i fred — , en falk — har bå - ret min

ly — , lul - ley — , lul - ly — , lul - ley — , the fau - con hath borne — my  
 ro — , so - ro — , sov søtt, sov i fred — , en falk — har bå - ret min

ly — , lul - ley — , lul - ly — , lul - ley — , the fau - con hath borne — my  
 ro — , so - ro — , sov søtt, sov i fred — , en falk — har bå - ret min

ly — , lul - ley — , lul - ly — , lul - ley — , the fau - con hath borne — my  
 ro — , so - ro — , sov søtt, sov i fred — , en falk — har bå - ret min

Adagio e morendo

*sub pp* *ppp*

make — a - way, — my make — a - way.  
 venn — av - sted, — min venn — av - sted.

II *(unis.)* *sub pp* *ppp*

make a - way, — my make a - way.  
 venn av - sted, — min venn av - sted.

*(divisi)* *sub pp* *ppp*

make — a - way, — my make a - way.  
 venn — av - sted, — min venn av - sted.

*sub pp* *ppp*

make — a - way, — my make a - way.  
 venn — av - sted, — min venn av - sted.

En annen oversettelse av  
 Corpus Christi Carol  
 finnes i Sigrid Undset: »Kristin Lavransdatter».